

AIR CANADA  VACATIONS

moments

VACANCES  AIR CANADA

Make it Your Royal Moment

Capturez votre moment Royal

When it comes to vacations, it's often the little things that end up counting the most. Like being able to set out towards your destination in exactly the seat you chose — with the complimentary seat selection offered in many packages — maybe at the window watching the sun sink into the clouds from an otherworldly perspective. Or getting to indulge in the unforgettable riches of a “green” resort, like the lush grounds of the Occidental Grand Xcaret; watching monkeys, listening to cicadas (see Eco-cation). Or late afternoons in the Royal Club, coming back from the beach with skin that smells of salt and sun and opening the door to a gorgeous plate of chocolate-dipped strawberries and slices of tropical fruit to tide you over till evening. They're little things. But they sure add up.

En terme de vacances, ce sont les petites choses qui finissent par faire une grande différence. Comme, par exemple, prendre la direction de votre destination en prenant place dans le siège que vous avez choisi, grâce à la sélection de sièges sans frais offerte avec plusieurs de nos forfaits, peut-être côté hublot pour regarder le soleil éclairer les nuages d'un tout autre angle. Ou encore se laisser dorloter au coeur des richesses naturelles de l'un de nos complexes « verts », comme les jardins luxuriants du Occidental Grand Xcaret, y observer les singes ou écouter les échenilleurs cigales (voir l'article Éco-cation). Ou, en fin d'après-midi, au Royal Club, revenir de la plage et sentir le sable et le soleil sur sa peau, et découvrir une généreuse assiette de fraises enrobées de chocolat et des morceaux de fruits tropicaux qui vous feront tenir jusqu'en soirée. Ces petites choses qui font toute la différence...

We would love to hear from you! Send your feedback to:
 Vos commentaires sont toujours appréciés! Écrivez-nous à:

moments@vacu.com



Your '86 Pétrus

Votre Pétrus 1986

“The ultimate Pétrus is a wine to enjoy now, in 10 years and in 20 years.” | « L'ultime Pétrus est un vin à déguster aujourd'hui, dans 10 ans et dans 20 ans. » — Christian Moueix, Directeur | Directeur Château Pétrus



High on a plateau in Pomerol, France, wine production at Château Pétrus is a rather old-fashioned affair. The vineyards are cared for like pampered children. Merlot grapes are handpicked from 70-year-old vines only after the morning dew has burned away. And the wine is aged in oak barrels for 28 months.

Trained at the Centre Viticole de Bordeaux Gironde, Olivier Cramail has selected the coveted '86 Pétrus as the centrepiece of his new wine class at Royal Hideaway Playacar. To begin, Cramail, the resident sommelier, will guide you through the resort's extensive cellar and offer you instruction in the art of wine selection, appreciation and food pairing. He and the resort chefs will then create a three-course meal, prepared to your tastes and served at a private table for two on the beach. To complete your class, you will be presented with a bottle of the famed '86 Pétrus — quite the souvenir.



Chuchée sur un plateau de Pomerol en France, la production de vin au Château Pétrus suit une méthode ancienne. Les vignes sont soignées comme des enfants choyés. Les raisins de merlot sont cueillis manuellement sur des vignes vieilles de 70 ans, seulement après que la rosée du matin soit disparue. Le vin est vieilli en fût de chêne pendant 28 mois.

Formé au centre viticole de Bordeaux Gironde, Olivier Cramail a sélectionné le très convoité Pétrus 1986 comme pièce centrale de son nouveau cours sur le vin au Royal Hideaway Playacar. Pour débiter, monsieur Cramail, le sommelier résident, vous guidera dans le vaste cellier du complexe et vous instruira sur l'art de choisir un vin, l'appréciation de ce dernier et l'appariement avec les mets. Monsieur Cramail et les chefs du complexe créeront ensuite un repas trois services, préparé selon vos goûts et servi à une table privée pour deux sur la plage. Pour compléter votre cours, vous verrez une bouteille du célèbre Pétrus 1986, un merveilleux souvenir.

AVAILABLE AS AN UPGRADE WITH ANY VACATION AT ROYAL HIDEAWAY PLAYACAR, AN OCCIDENTAL HOTEL FULL DETAILS AT aircanadavacations.com } DISPONIBLE EN TANT QUE SURCLASSEMENT AVEC TOUT SÉJOUR AU ROYAL HIDEAWAY PLAYACAR, UN COMPLEXE OCCIDENTAL, DÉTAILS DISPONIBLES SUR LE SITE vacancesaircanada.com }

Exclusive to Air Canada Vacations | Exclusif à Vacances Air Canada

The luxury of a boutique hotel inside a Grand resort. **Royal Club** guests enjoy:
 Le luxe d'un hôtel boutique à l'intérieur d'un grand complexe. Les invités du **Royal Club** profitent de:

Personal concierge | Concierge personnel
 Private beach or pool areas | Sections privées sur la plage et à la piscine
 Exclusive dining options | Options exclusives pour les repas

And lots more! | Et beaucoup plus!

Available in Aruba, Dominican Republic, Cancun/Mayan Riviera and Costa Rica (facilities may vary by location). See the in-flight clip on the travel channel for more details. | Disponible à Aruba, en République Dominicaine, à Cancun/Riviera Maya et au Costa Rica (les commodités peuvent varier selon l'endroit). Pour plus de détails, visionnez le clip à bord de l'appareil sur la chaîne de voyages.



2:37 p.m. Occidental Grand Playa Turquesa

17h37 Occidental Grand Playa Turquesa

*Like part of the landscape,
seven freshwater pools cascade down the jungle hillside,
from the statuesque infinity pool to you, ready for an afternoon dip.*

*Faisant partie intégrante du paysage,
sept piscines d'eau douce cascadedent le long du versant de la jungle, de la majestueuse piscine
sous le symbole de l'infini jusqu'à vous, pour une petite baignade en après-midi.*

ECO-cation

ÉCO-cation

by | par Gillian Crouse

It used to take a big dose of compromise to squeeze into a vacation everything that would make the whole family happy. Who would have thought that one of the ways to do it would be through slipping some subtle education in on the side? It turns out the kids might be more into it than you think.

Take Alexia and Lucas Harvey for example. Ages ten and eight respectively, this sibling duo has been fortunate to go on about one family vacation a year, ever since they can remember. But the one that they each recall most fondly was to the Mayan Riviera last winter.

"We went to this park that was like a rainforest," recalls Alexia. "There were animals everywhere! Parrots talked to me when we walked by."

She's talking about Xcaret Eco-Archaeological Theme Park, 45 minutes from Cancun. A day-trip in itself, Xcaret Park is a modern example of development, conservation, and entertainment coming together. Packed with local flora and fauna,

water attractions and more, it's no wonder the kids have so much to say.

"Snorkelling in the Mayan river and tunnels was the best. Dad and I even saw an eel. I thought it was cool, but Dad didn't get too close."

The natural surroundings and jungle-like atmosphere are not just ambience — some of the inhabitants take sanctuary in this conservation centre, where guests of all ages learn about current global environmental issues.

The highlight for Lucas was the turtles. "There was this bridge over a part of the river, and you could look down and see these giant turtles. They were bigger than our kitchen table. But just before that, we were inside the aquarium looking at tiny turtles

about the size of my thumb, just out of their eggs. They were the biggest and smallest turtles I ever saw, and all within a minute!"

"There were animals everywhere! Parrots talked to me when we walked by."

The turtle sanctuary is one of several conservation units run by the park. Other enclosures provide safe homes for endangered jaguars, seahorses, tapirs, and some hundreds of species of birds. In March,

for the fifth consecutive year, Xcaret Park was recognized by the Mexican Center of Philanthropy and Alliance for Corporate Social Responsibility in Mexico in a ceremony distinguishing Socially Responsible Corporations.

A visit is sure to be a day to remember for everyone in the family. Take it from the experts.

Each guest at Occidental Grand Xcaret receives a one-day pass to Xcaret Park.



DIVE COZUMEL'S REEF PLONGÉE DANS LE RÉCIF DE COZUMEL

At Occidental Grand Cozumel, experienced divers will love the drop-offs, the incredible visibility, the rare black coral and Devil's Throat, an 80-foot tunnel that exits to sunlight. Local species include barracuda, eagle rays, sharks and turtles. | Au Occidental Grand Cozumel, les plongeurs chevronnés adoreront les abaissements, la visibilité incomparable, le corail noir et *Devil's Throat*, un tunnel long de 80 pieds dont l'issue est éclairée par la lumière du jour. Les espèces locales comprennent le barracuda, les aigles de mer, les requins et les tortues.



BIRD WATCHING IN COSTA RICA ORNITHOLOGIE AU COSTA RICA

The landscaped gardens of the Royal Club at Occidental Grand Papagayo offer guests a unique opportunity to see some of Costa Rica's beautiful native birds, including the resplendent quetzal and the emerald toucan. | Les jardins paysagés du Royal Club at Occidental Grand Papagayo proposent aux invités une occasion unique d'observer les plus beaux oiseaux indigènes du Costa Rica, y compris le quetzal resplendissant et le toucan émeraude.

Auparavant, il fallait une bonne dose de compromis pour inclure dans nos vacances tout ce qui rendrait la famille entière heureuse. Qui aurait cru que l'une des façons de faire était d'y glisser une touche d'éducation? Les enfants pourraient être plus intéressés que vous ne le croyez.

Prenez l'exemple d'Alexia et Lucas Harvey, âgés respectivement de dix et huit ans. Le frère et la sœur ont eu la chance de faire un voyage par année, d'aussi loin qu'ils puissent se souvenir. Mais leurs plus beaux souvenirs de vacances ont été créés à Riviera Maya l'hiver dernier.

« Nous sommes allés à ce parc qui ressemblait à une forêt ombrophile », se souvient Alexia. « Il y avait des animaux partout! Les perroquets me parlaient lorsque nous passions près d'eux. »

Elle parle du parc thématique éco-archéologique Xcaret, à 45 minutes de Cancun. Une excursion d'une journée, le parc Xcaret est un exemple moderne de développement, de conservation et de divertissement réunis. Puisque le parc est rempli de faune et de flore locales, d'attractions aquatiques et même plus, les enfants ont une panoplie d'histoires à raconter.

« La plongée en apnée et les tunnels dans la rivière maya étaient la meilleure partie. Papa et moi avons même vu une anguille. J'étais contente d'en voir une mais papa ne s'est pas trop approché. »

L'environnement naturel et l'atmosphère semblable à celle de la jungle ne sont pas qu'une ambiance; certains habitants trouvent refuge dans ce centre de conservation, où les invités de tous âges en apprennent plus sur les questions environnementales mondiales.

Le point saillant pour Lucas fut les tortues. « Il y avait un pont au-dessus d'une partie de la rivière, où l'on pouvait se pencher pour voir ces tortues géantes. Elles étaient plus grosses que notre table de cuisine. Mais juste avant, nous étions dans l'aquarium pour y voir de petites tortues, de la grosseur de mon pouce, qui venaient tout juste de sortir de leurs oeufs. Elles sont les plus grosses et les plus petites tortues que j'ai vues, et tout ça en une minute! »

Le sanctuaire des tortues est l'une des nombreuses unités de conservation que gère le parc. D'autres enclos servent d'abris sécuritaires pour des jaguars en voie de disparition, des hippocampes, des tapis et quelques centaines d'espèces d'oiseaux. En mars, pour la cinquième année consécutive, le parc Xcaret a été honoré par le centre mexicain de philanthropie et l'alliance de la responsabilité sociale du Mexique lors d'une cérémonie soulignant l'effort des entreprises socialement responsables.

Une visite à ce parc nourrira toute la famille de souvenirs inoubliables. Fiez-vous aux experts.

Chaque invité au Occidental Grand Xcaret reçoit un laissez-passer d'une journée au parc Xcaret.

« Il y avait des animaux partout! Les perroquets me parlaient lorsque nous passions près d'eux. »



PIÑA COLADA

1 part light rum
 1 part coconut cream
 3 parts pineapple juice
 First mixed in Central America, feel free to enjoy a little paper umbrella with this one.

1 part rhum léger
 1 part crème de coco
 3 parts jus d'ananas
 En provenance de l'Amérique centrale, mettez-y un petit parasol en papier!

DARK AND STORMY
 1 1/2 oz Gosling's Black Seal Rum
 Barritts Ginger Beer
 And don't think you can make substitutions. It's not a Dark and Stormy without Gosling's and Barritts.

1 1/2 oz rhum Gosling's Black Seal
 Bière de gingembre Barritts
 Et ne pensez même pas aux substitutions. Ce n'est pas un Dark and Stormy sans Gosling's et Barritts.



MOJITO
 4 parts Havana Club Anejo Blanco Rum
 3 parts lime juice
 Mint leaves
 2 tsp cane sugar
 Soda water

The key here is to muddle gently. The mint leaves should only be bruised against the sugar to release the essential oils; not shredded and floating about.

4 parts rhum Havana Club Anejo Blanco
 3 parts jus de lime
 Feuilles de menthe
 2 c. thé canne à sucre
 Soda

La clé du succès est d'agiter doucement. Les feuilles de menthe ne devraient être que légèrement écrasées contre la canne à sucre pour en libérer les huiles essentielles. Elles ne doivent pas flotter, déchiquetées.



The rum CLASSICS

Les classiques du rhum

*This recipe I give to thee,
 Dear brother in the heat.
 Take two of sour (lime let it be)
 To one and a half of sweet,
 Of Old Jamaica pour three strong,
 And add four parts of weak.
 Then mix and drink. I do no wrong —
 I know whereof I speak.*

— Planter's Punch, *The New York Times*,
 August 8, 1908

*Cette recette je vous l'écris,
 Cher frère, en pleine chaleur.
 Une mesure bien aigre de lime
 Une mesure et demi de douceur.
 Trois bonnes mesures de Old Jamaica
 Et quatre petites du même délice.
 Mélanger et boire. Je ne me trompe pas,
 Je sais très bien ce que je dis.*

— Planter's Punch, *The New York Times*,
 8 août 1908

Before there was rum there was *aguardiente de cana*, quite literally sugarcane fire-water. On one of his many trips to the Caribbean in the 1570s, Sir Francis Drake, the first man to circumnavigate the globe, tried some *aguardiente* in Cuba. Fortunately for us, he didn't like it. To make the fire-water more palatable, he added lime, mint and sugar, making what is arguably the world's first cocktail and the prototype for the famous mojito.

Avant le rhum, il y avait la *aguardiente de cana*, l'eau brûlée de la canne à sucre. Lors d'un de ses nombreux voyages dans les Antilles dans les années 1570, sir Francis Drake, le premier homme ayant fait le tour du globe, a goûté la *aguardiente* à Cuba. Heureusement pour nous, il n'a pas aimé. Pour donner un meilleur goût à l'eau brûlée, il a ajouté de la lime, de la menthe et du sucre, ce qui pourrait discutablement être le premier cocktail ou le prototype du célèbre mojito.



DAIQUIRI

3 parts blond rum
 1 part fresh lime juice
 a little sugar
 Shaken over ice and strained, the true Daiquiri is a highball not a slushee. Hemingway didn't even have sugar in his.

3 parts rhum blond
 1 part jus de lime frais
 Un peu de sucre
 Agité avec de la glace et filtré, le vrai daiquiri est une boisson allongée et non une purée de glace. Monsieur Hemingway ne prenait jamais de sucre dans le sien.



DARK RUM ON THE ROCKS

RHUM BRUN SUR GLACE

Do yourself a favour, ask your bartender for a well-aged dark rum on the rocks, perhaps something from Bermudez, the oldest of the Dominican rum distilleries, established in 1852.

Faites-vous plaisir et demandez au barman de vous servir un rhum brun bien vieilli sur glace. Peut-être quelque chose de Bermudez, la plus vieille distillerie dominicaine, établie depuis 1852.



Occidental Royal Hideaway Ensenachos



Royal Hideaway Playacar, An Occidental Resort

GET comfortable

Question de confort

Occidental Royal Hideaway Ensenachos 5 ★

Secluded in the unspoiled natural beauty of Cayo Santa Maria UNESCO Biosphere Reserve, Ensenachos is a delicious location for an adults-only retreat featuring long stretches of white sand and the highest standards of quality. Indulge in extra pampering as a Royal Spa guest, compliments of Air Canada Vacations. Entouré de la beauté naturelle de la réserve de biosphère de l'UNESCO de Cayo Santa Maria, l'Ensenachos est l'endroit tout indiqué pour une retraite pour adultes seulement proposant de longues étendues de sable blanc et les normes de qualité les plus élevées. Laissez-vous dorloter en tant qu'invité Royal Spa, avec les compliments de Vacances Air Canada.

Royal Hideaway Playacar, An Occidental Resort 5 ★

Situated on the breathtaking beaches of Mexico's pristine Riviera Maya, the colonial Mexican-style villas of this resort effortlessly blend world-class service with impeccable style. As the world's first adult-only all-inclusive resort to earn the prestigious AAA 5-Diamond Award, Royal Hideaway Playacar serves guests an unforgettable vacation experience. | Situé sur les plages incomparables de la Riviera Maya au Mexique, les villas de style colonial mexicain composant ce complexe marient parfaitement un service de calibre mondial et un style irréprochable. Premier complexe en formule Tout-Compris pour adultes seulement à recevoir la prestigieuse récompense AAA 5-Diamond, le Royal Hideaway Playacar propose à ses invités une expérience inoubliable.

Occidental RESORTS

with / avec

ROYAL CLUB

Aruba

Occidental Grand Aruba 4.5 ★

Costa Rica

Occidental Grand Papagayo 4.5 ★

Dominican Republic | République Dominicaine

Occidental Grand Punta Cana 4 ★

Occidental El Embajador 5 ★

Mexico | Mexique

Occidental Grand Xcaret 4.5 ★

Occidental Grand Cozumel 4.5 ★

GET busy

Et que ça saute!

REAL JUNGLE | UNE VRAIE JUNGLE

Tour the rainforests of Costa Rica's National Park. 34,642 acres of jungle, hundreds of species and memories of a lifetime are yours on this expedition from Occidental Grand Papagayo.

Découvrez les forêts tropicales du parc national du Costa Rica.

Une jungle couvrant 34 642 acres, des centaines d'espèces et des souvenirs inoubliables s'offrent à vous lors de cette expédition au départ du Occidental Grand Papagayo.



THE OLD MAN AND THE SEA | LE VIEIL HOMME ET LA MER

Strap yourself in for some deep-sea fishing off the coast of the Dominican Republic, an Occidental Grand Punta Cana expedition. Préparez-vous pour une expédition de pêche en haute mer au large de la côte de la République Dominicaine, excursion proposée par le Occidental Grand Punta Cana.

BE INDIANA JONES™

SOYEZ INDIANA JONES™ POUR UN MOMENT

At Occidental Grand Playa Turquesa, get behind the wheel of a jeep and take to the Cuban countryside for some adventure.

Au Occidental Grand Playa Turquesa, prenez le volant d'une jeep et partez à l'aventure vers la campagne cubaine.

New this winter | Nouveau cet hiver

Bite-size trips of **3 nights** or more to Cancun/Mayan Riviera and Punta Cana, only from Air Canada Vacations!

Brefs séjours de **3 nuits** ou plus à Cancun/Riviera Maya et Punta Cana, seulement avec Vacances Air Canada!

All Escapades include air and hotel | Toutes les Escapades comprennent le vol et l'hôtel

See aircanadavacations.com for more destinations

Pour voir les autres destinations, consultez le site vacancesaircanada.com

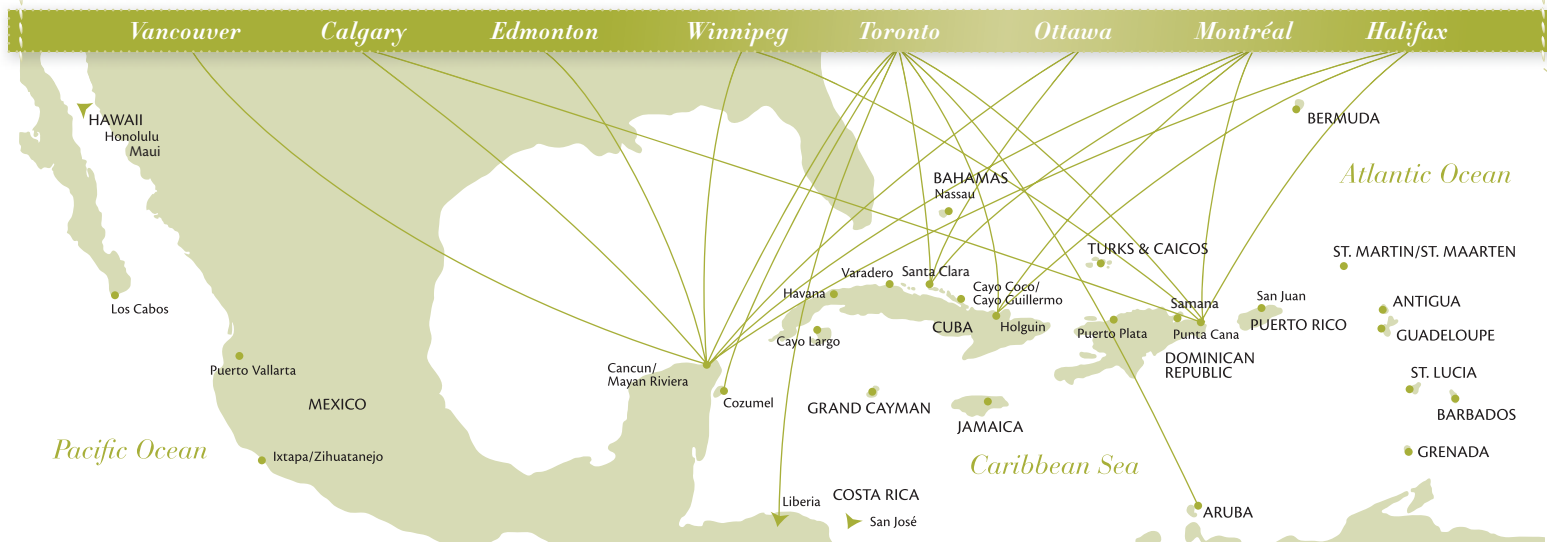
What are you doing this weekend? | Qu'allez-vous faire ce week-end?

GET there

Allez-y

Prebundled getaways to Occidental Resorts. Royal Club exclusive to Air Canada Vacations. Earn thousands of Aeroplan Miles. Connecting flights from 65 Canadian cities. Book today at aircanadavacations.com | Forfaits tout faits aux complexes Occidental Resorts. Royal Club exclusif à Vacances Air Canada. Accumulez des milliers de milles Aéroplan. Vols de correspondance au départ de 65 villes canadiennes. Réservez dès aujourd'hui sur le site vacancesaircanada.com

NON-STOP FLIGHTS TO DESTINATIONS WITH OCCIDENTAL RESORTS | VOLS SANS ESCALE VERS LES DESTINATIONS DES COMPLEXES OCCIDENTAL





 OCCIDENTAL HOTELS & RESORTS

Make it your Royal moment.
Capturez votre moment Royal.

AIR CANADA  **VACATIONS**
aircanadavacations.com